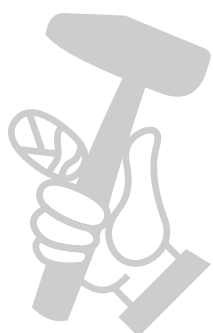


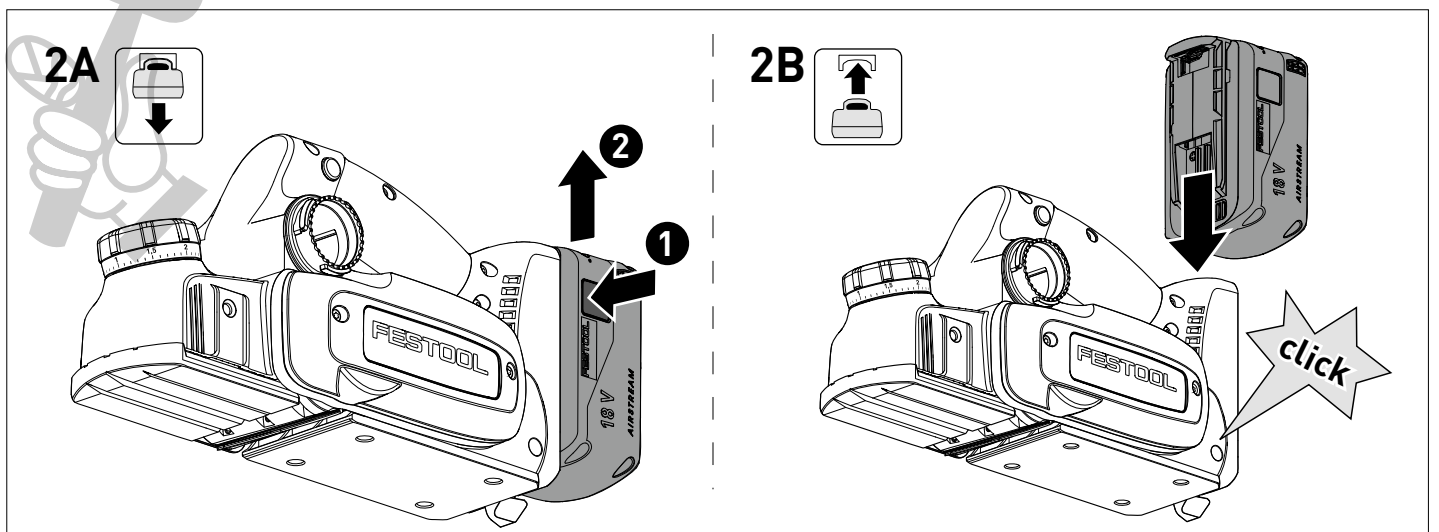
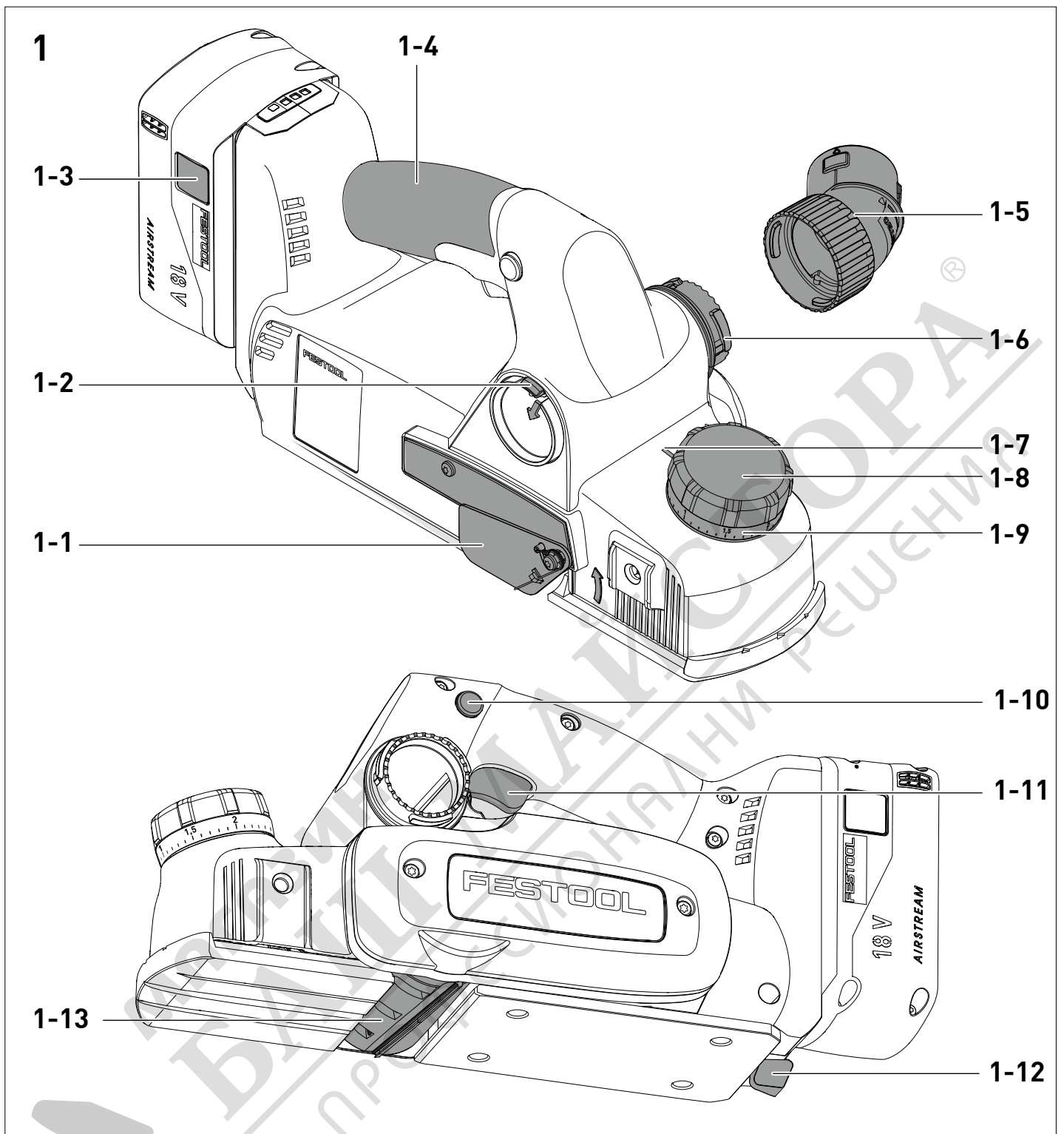
de	Originalbetriebsanleitung - Akku-Hobel	11	lv	Originālās lietošanas pamācības tulkojums - akumulatora ēvele	67
en	Original Instructions - Cordless planer	15	nb	Original bruksanvisning - batteridrevet høvel	71
fr	Notice d'utilisation d'origine - Rabot sans fil	19	nl	Originele gebruiksaanwijzing - accu-schaaf	75
es	Traducción del manual de instrucciones original - Cepillo a batería	23	pl	Oryginalna instrukcja obsługi - strug akumulatorowy	79
bg	Превод на оригиналната инструкция за експлоатация - акумулаторно ренде	27	pt	Manual de instruções original - Plaina de bateria	83
cs	Originální návod k obsluze - akumulátorový hoblík	32	ro	Traducere a manualului de utilizare original - Rindea cu acumulator	87
da	Original brugsanvisning - akku høvl	35	sk	Originálny návod na používanie - Akumulátorový hoblík	92
el	Πρωτότυπο οδηγίων λειτουργίας - Πλάνη μπαταρίας	39	sl	Originalna navodila za uporabo - akumulatorski skobeljnik	95
et	Originaalkasutusjuhend - akuhöövel	44	sv	Originalbruksanvisning - batteridrivnen hyvel	99
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Akkuhöylä	47			
hr	Originalne upute za uporabu - Akumulatorska blanja	51			
hu	Eredeti üzemeltetési útmutató - Akkumulátoros gyalu	55			
it	Istruzioni per l'uso originali - Pialletto a batteria	59			
lt	Originali naudojimo instrukcija - Akumuliatorinis oblius	63			

HLC 82 EB

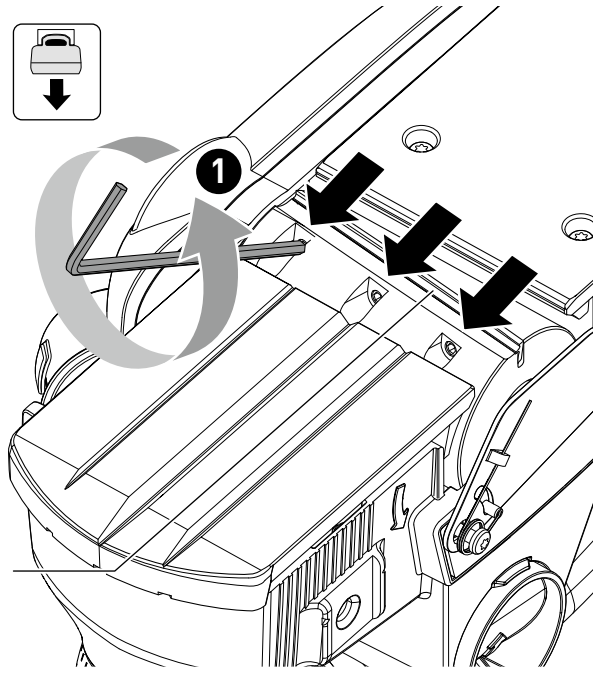
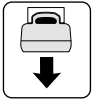


Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
+49 (0)70 24/804-0
www.festool.com

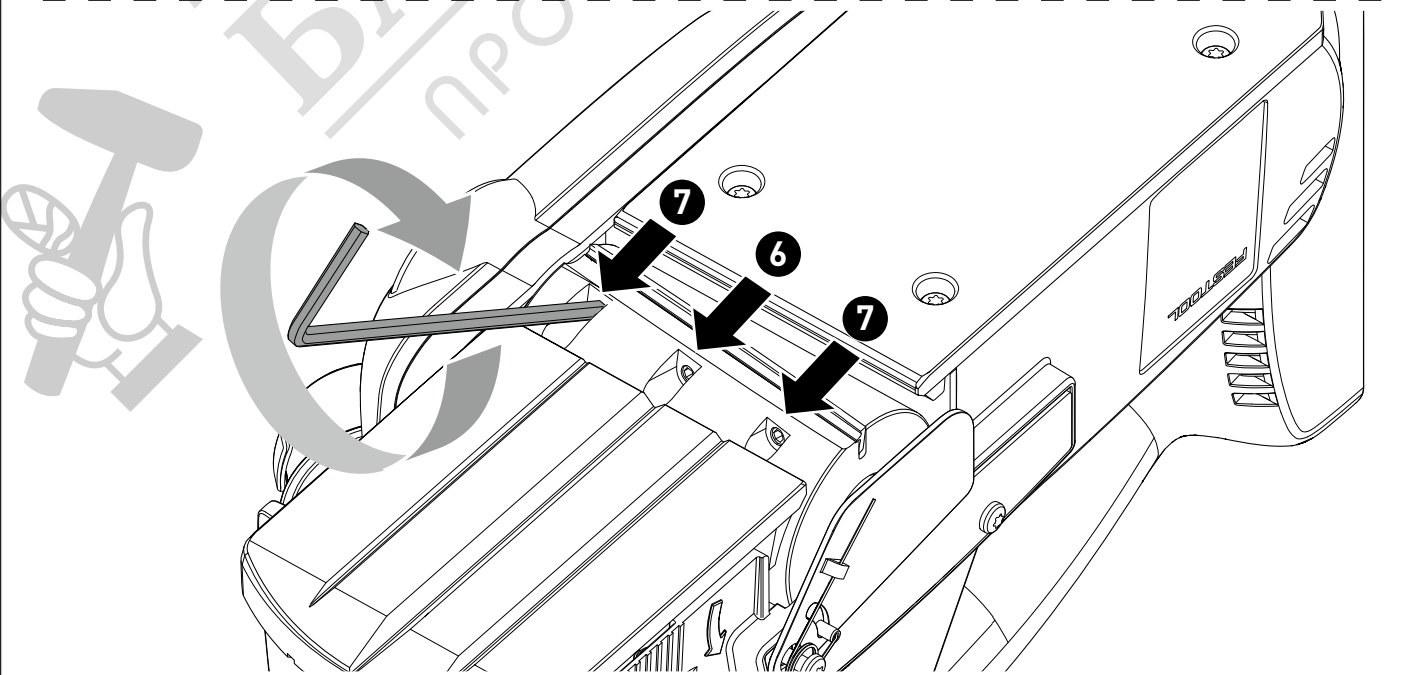
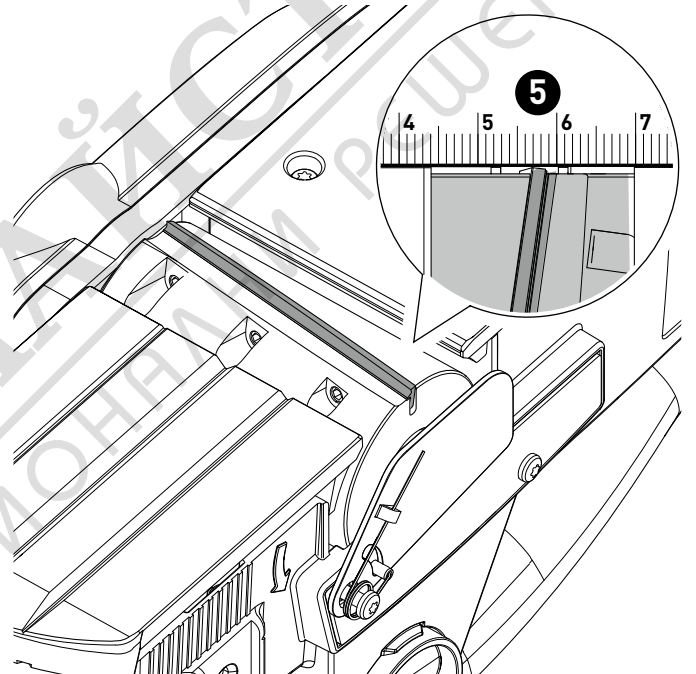
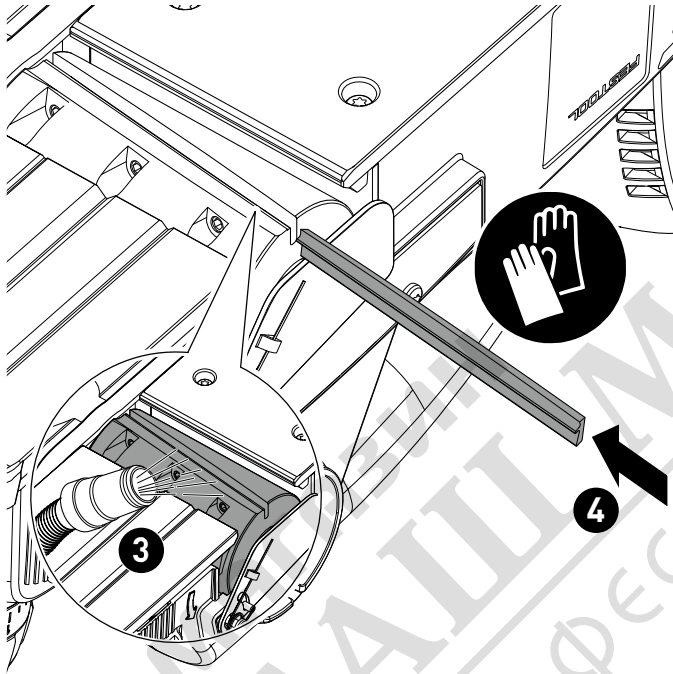
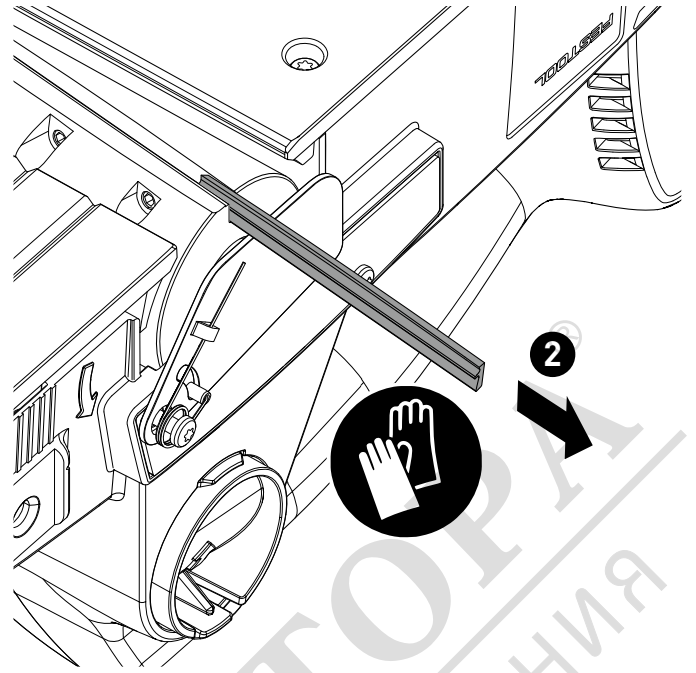




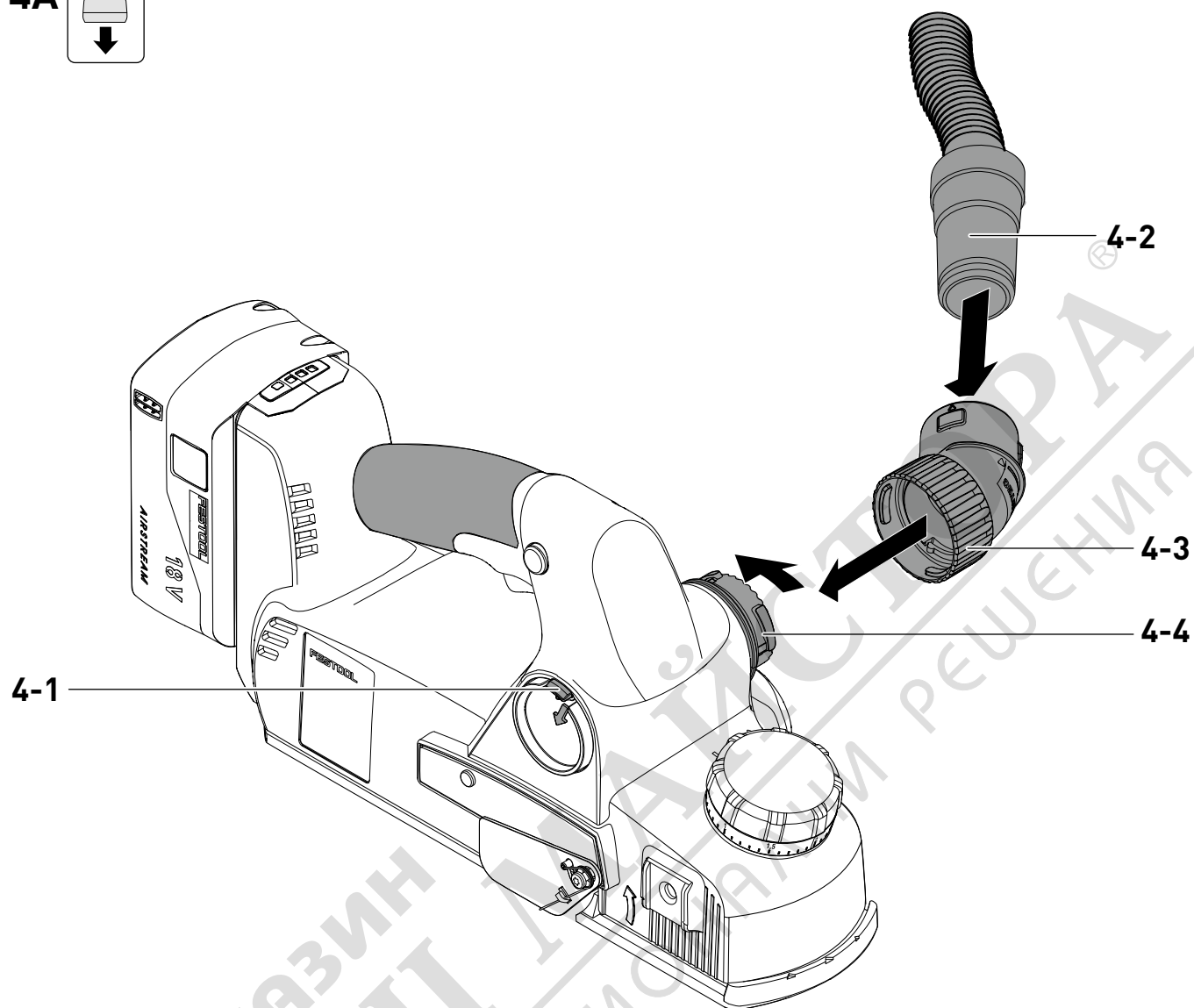
3



3-1

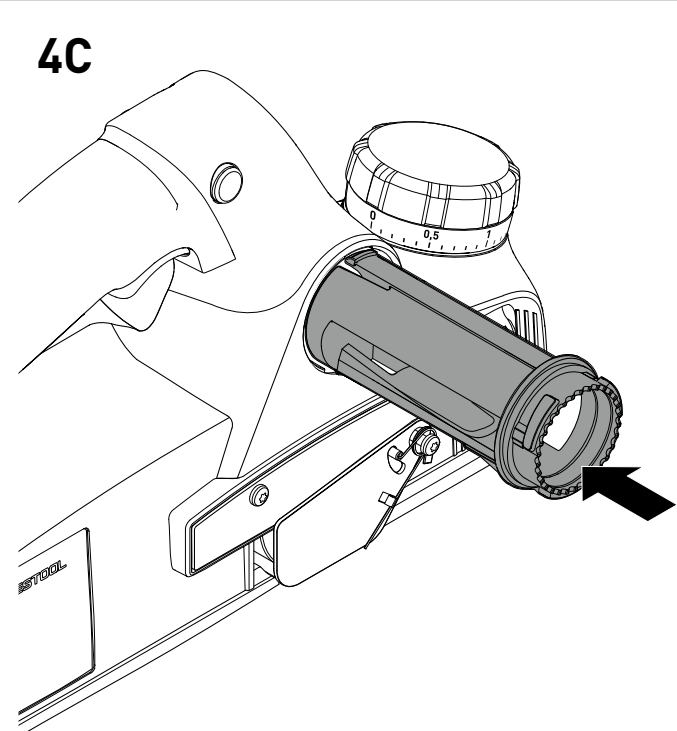
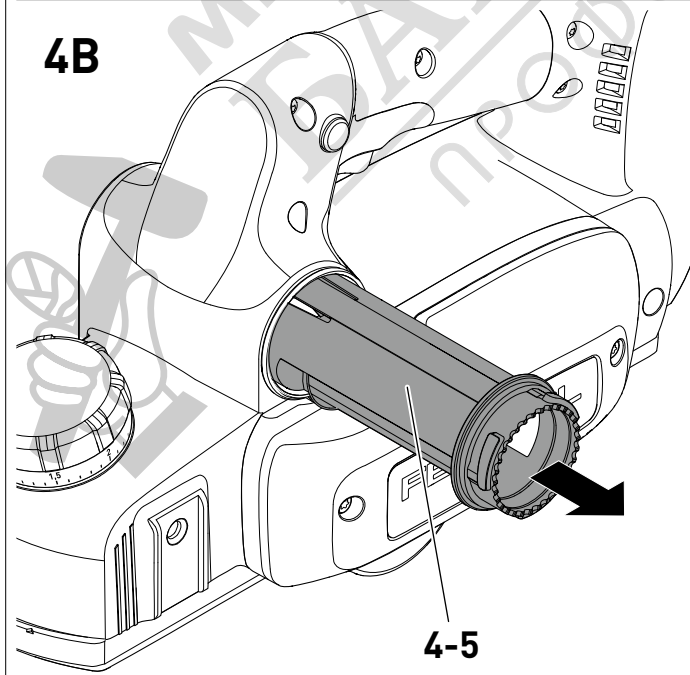


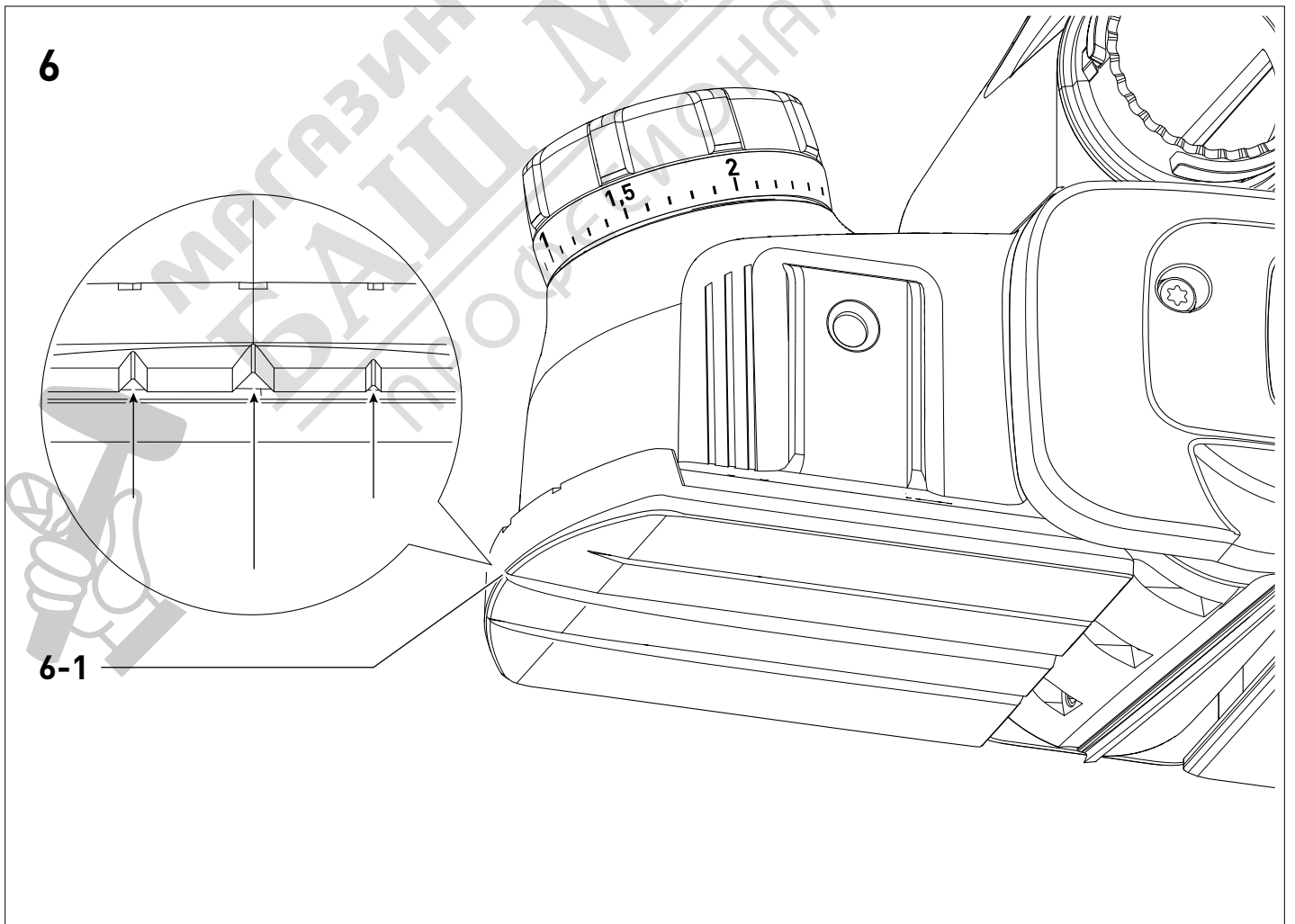
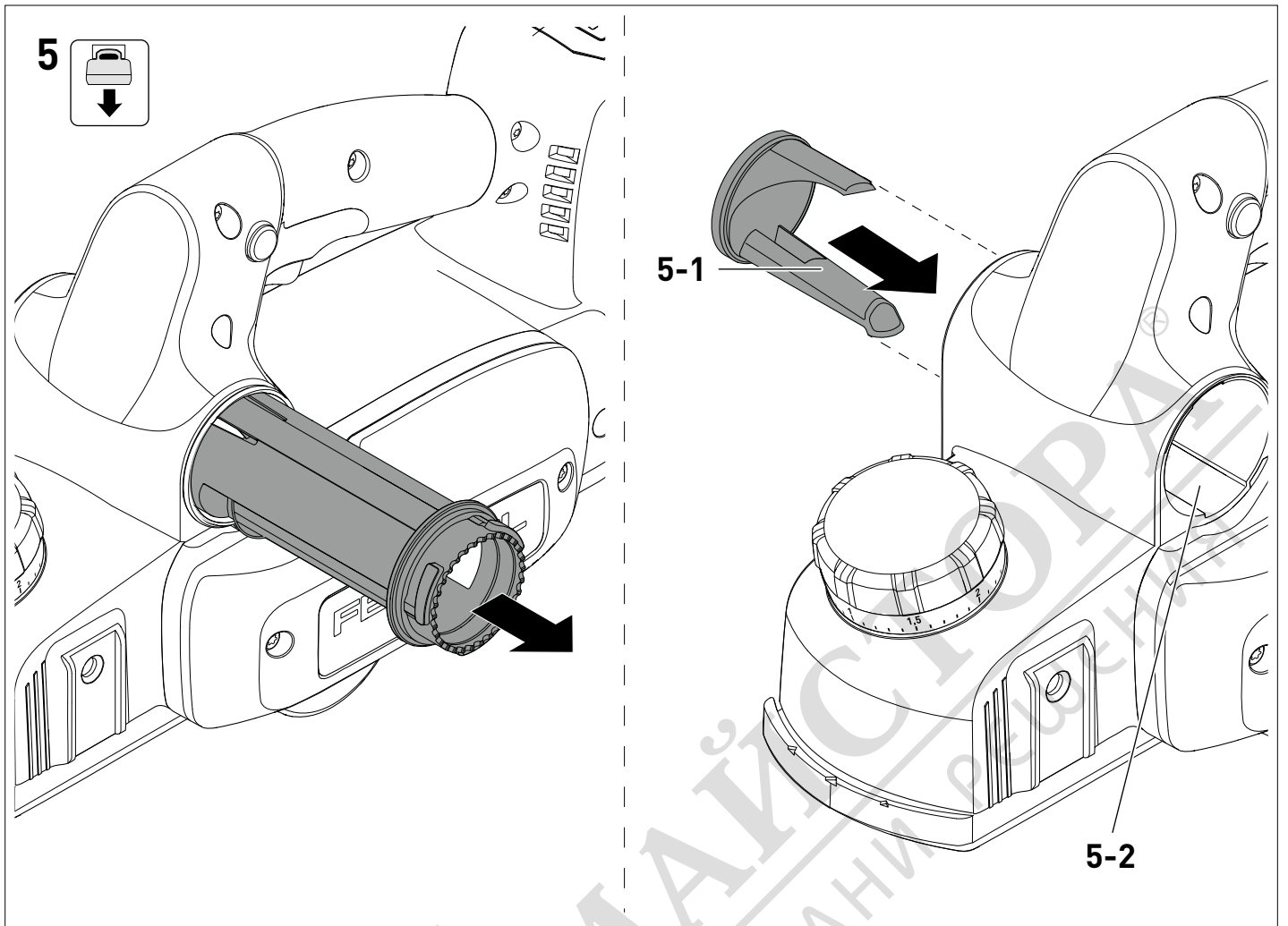
4A

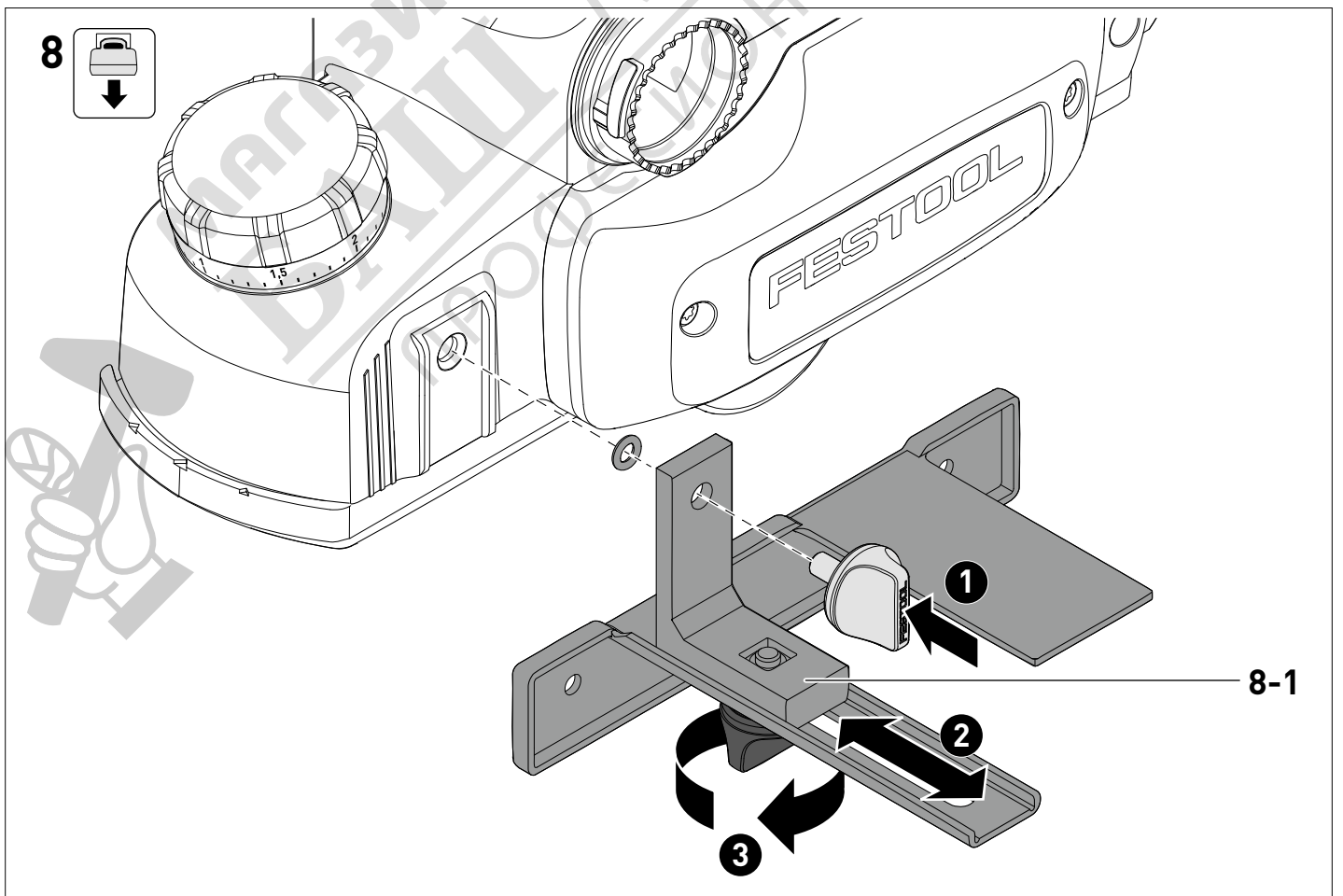
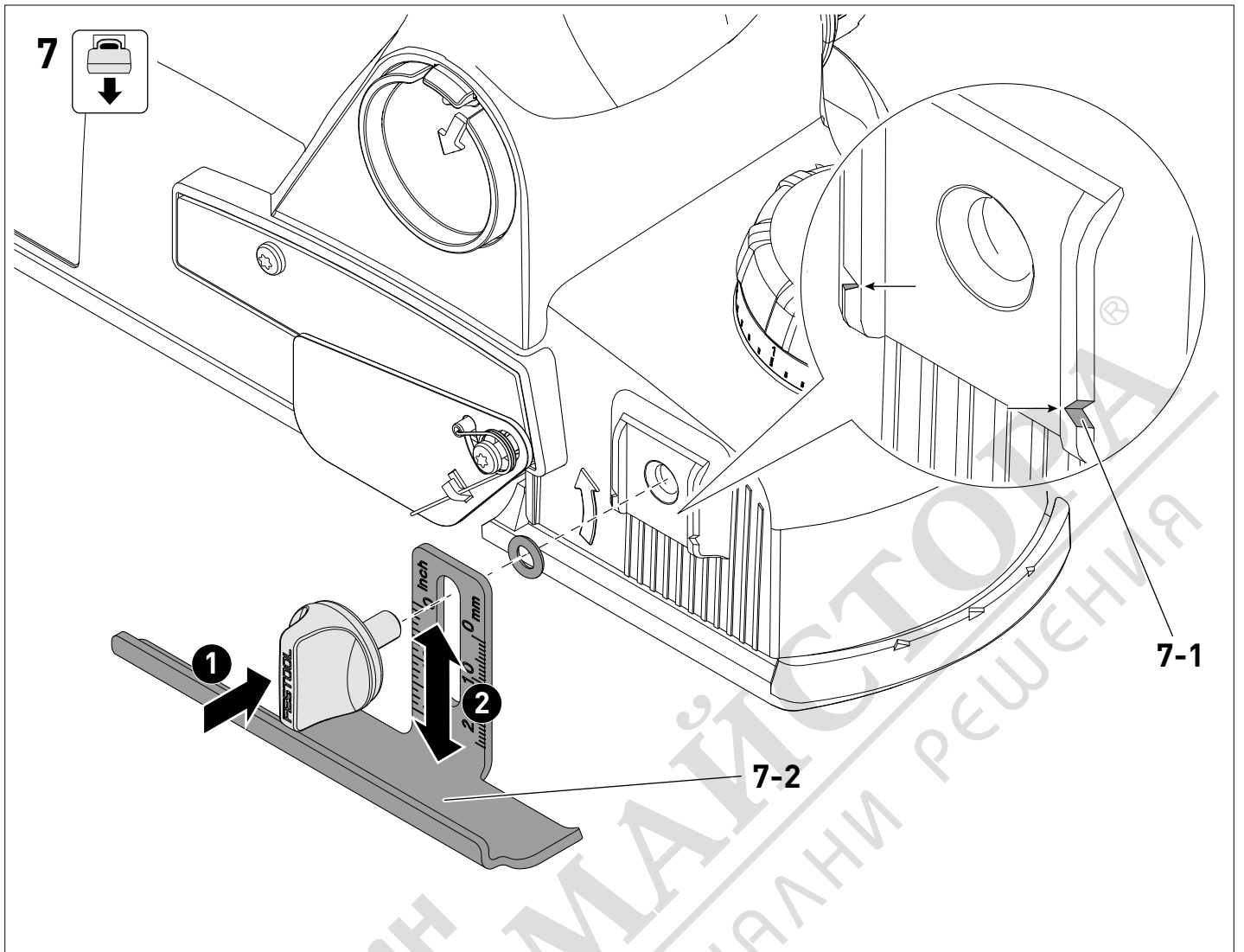


4B

4C



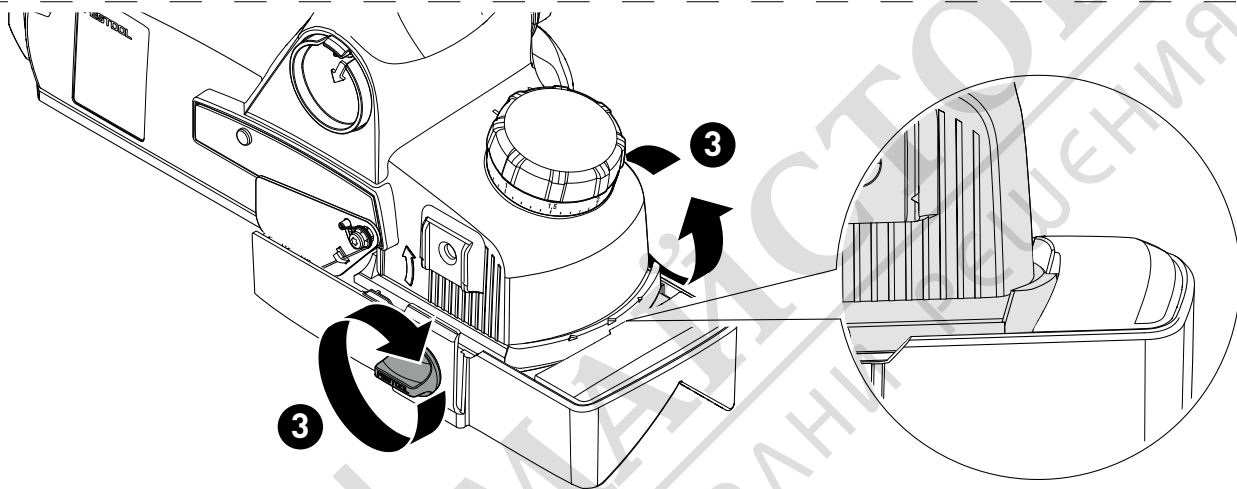
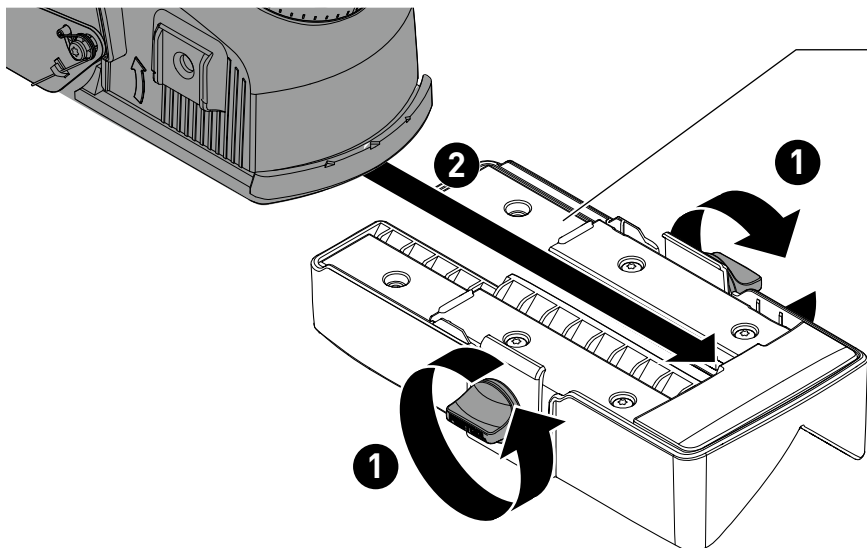




9



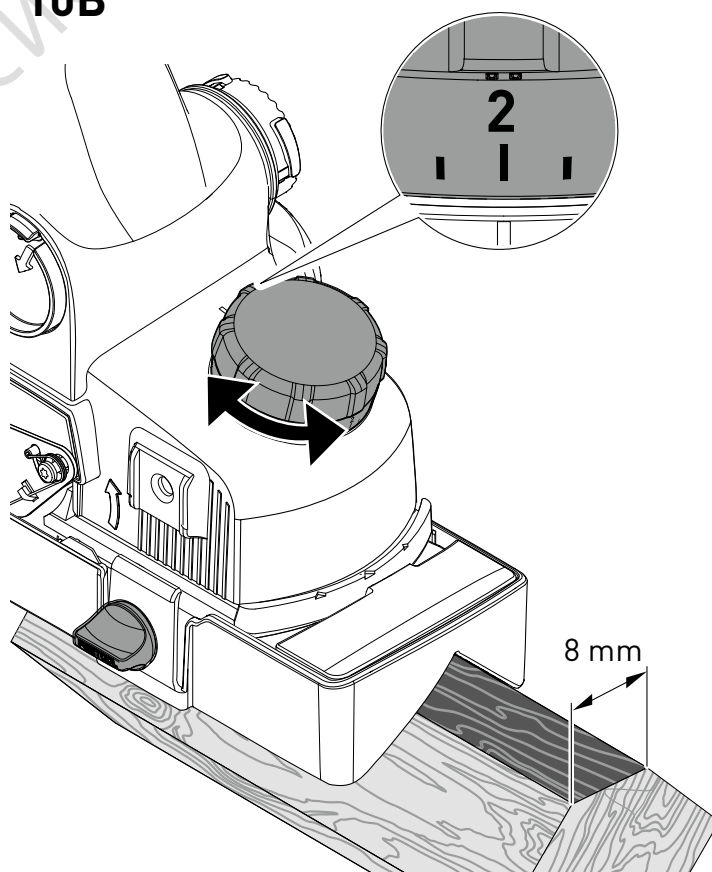
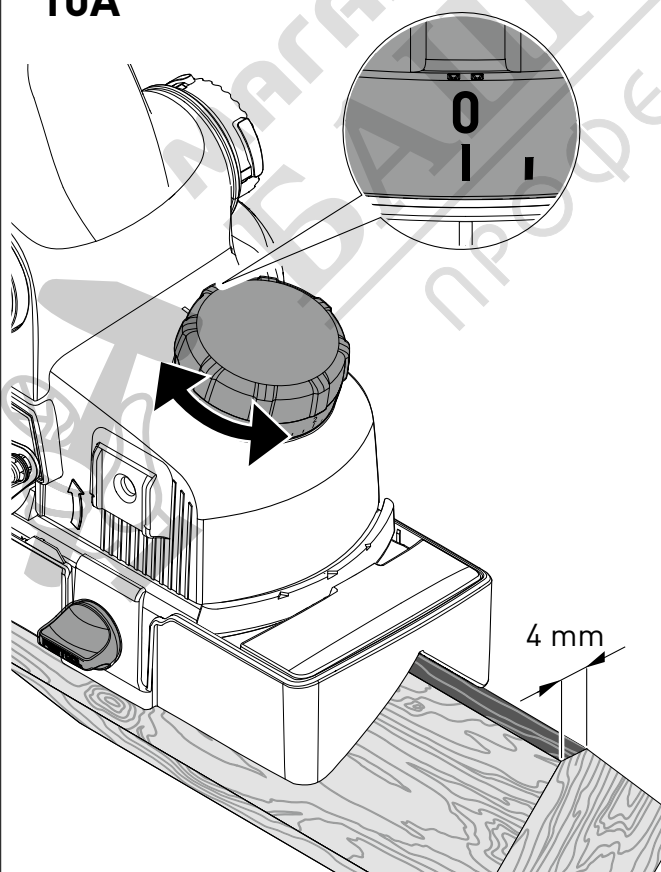
9-1



0	0,5	1	1,5	2
4 mm	5 mm	6 mm	7 mm	8 mm

10A

10B



11 Accesorios**ADVERTENCIA****Peligro de lesiones**

- Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, retirar de esta la batería.

Encontrará los números de pedido relativos a los accesorios y las herramientas en www.festool.es.

Algunos de los accesorios que se enumeran a continuación están incluidos en la dotación de suministro.

11.1 Montaje del tope de profundidad de rebaje [7]

El tope de profundidad de rebaje [7-2] puede ajustarse continuamente entre 0 y 23 mm. Leer la profundidad de renvalso ajustada en la marca [7-1].

11.2 Montar el tope paralelo [8]

Para cepillar a lo largo de un canto, soltar primero la fijación [8-1] con el tope y, a continuación, ajustar el ancho del cepillo de 0 a 82 mm.

11.3 Montaje de la suela de biselado [9]

La suela de biselado [9-1] guía la herramienta eléctrica a través de una ranura en un ángulo de aproximadamente 45° al biselar.

- 0 Ajustar la anchura mínima de biselado [10A].
- 2 Ajustar la anchura máxima de biselado [10B].

12 Medio ambiente**No deseches los aparatos eléctricos, las pilas gastadas y las baterías en la basura doméstica.**

Recicla las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respeta las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de la eliminación de residuos de pilas, baterías y lámparas gastadas, sepárelas del aparato eléctrico sin destruirlas. Esto permite reciclarlas de forma eficaz.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Encontrará información sobre los centros de recogida en www.festool.com/environment.

Información sobre sustancias críticas: www.festool.es/reach

13 Observaciones generales**13.1 Información sobre licencias**

En la Festool App* se puede encontrar información sobre las licencias de código abierto utilizadas en el producto en **Información > Licencias de código abierto de las herramientas**.

* No disponible para todos los países.

13.2 Información relativa a la protección de datos

La herramienta eléctrica contiene un chip que almacena automáticamente los datos de servicio y de la máquina. Los datos guardados no pueden estar directamente relacionados con ninguna persona.

Los datos pueden leerse sin contacto con dispositivos especiales, y Festool los utiliza exclusivamente para el diagnóstico de fallos, la gestión de las reparaciones y de la garantía, así como para la mejora de la calidad o el perfeccionamiento de la herramienta eléctrica. Los datos no se utilizan para otros fines sin el consentimiento expreso del cliente.

13.3 Bluetooth®

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. Por lo tanto, todo uso que TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG y, por consiguiente, también Festool, hagan de dicha marca está sujeto a un contrato de licencia.

Български**1 Символи**

Предупреждение за обща опасност



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Опасност от токов удар



Носете защитни слушалки.



Носете защитни очила.



Носете дихателна защита.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие CE




Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава **13.2**



Съвет, указание

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини

 **ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдещта при нужда да се консултирате с тях.

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Указания за безопасност за рендета

- **Изчакайте спирането на ножовия вал преди да оставяте електрическата машина.** Свободнолежащ въртящ се ножов вал може да се заклинни в повърхността и да доведе до загуба на контрол, както и до тежки наранявания.
- **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Не монтирайте електрическата машина на работна маса.** При монтаж на работна маса на друг производител или в самостоятелно изработена маса електрическата машина може да стане опасна и това да доведе до тежки злополуки.
- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$

ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум
Увреждане на слуха

- Използвайте средства за защита на слуха.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Повърхност за хващане	$= 3,5$	2,0
Дръжка	$< 2,5$	1,5

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на машината и от вида на обработваемия детайл.

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Определете подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителния товар.

3 Употреба по предназначение

Акумулаторното ренде е предназначено за обработка на дърво, мека пластмаса и подобни на дърво материали. Използвайте акумулаторното ренде само с работните инструменти, предлагани от Festool.

Акумулаторното ренде не е подходящо за рендосване на мокра дървесина.

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторно ренде	HLC 82 EB
Напрежение на двигателя	18 V ---
Обороти (празен ход) n_0	11500 об/мин
Подходящи акумулаторни батерии	Festool серия BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Ширина на рендосване	82 мм
Снемане на стружка	0 – 2,5 мм
Макс. дълбочина на фалца	25 мм
Тегло без акумулаторна батерия	2,7 кг

* За да гарантирате максималната мощност на HLC 82 EB, се препоръчва акумулаторната батерия $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Елементи на уреда

- [1-1] Капак за спираловидния нож
- [1-2] Малък лост за смяна на страната на накрайника за аспирация
- [1-3] Бутони за освобождаване на акумулаторната батерия
- [1-4] Дръжка
- [1-5] Ъглов накрайник за закрепване на смукателен маркуч
- [1-6] Накрайник за аспирация
- [1-7] Маркировка за отчитане на дълбочината на рязане

- [1-8] Въртящ се бутон за регулиране на дълбочината на рязане / повърхността за захващане
- [1-9] Скала за дълбочината на рязане
- [1-10] Блокиране на включването
- [1-11] Превключвател за включване/изключване
- [1-12] Опорен крак
- [1-13] Глава за ренде

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.

6 Пускане в действие

6.1 Включване/изключване

Включване

- ▶ Натиснете блокировката на включването [1-10].
- ▶ Натиснете превключвателя за включване/изключване [1-11] и го задръжте.

Изключване


- ▶ Отпуснете бутон за включване/изключване [1-11].

7 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замяръсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

[2A] Извадете акумулаторната батерия.

[2B]  Поставете акумулаторната батерия до щракване.

- ⓘ Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

8 Настройки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

8.1 Електроника

Електромашината притежава електроника с пълнен вал със следните свойства:

Температурен предпазител

Ако определена температура бъде превишена, електрическата машина се изключва. За да стартирате електрическата машина отново, изключете я и след това я включете отново. Ако електрическата машина не се стартира и издава звуков сигнал, електрическата машина е прегряла, вижте 9.1.

Спирачка

Електрическата машина има електронна спирачка. След изключване спираловидният нож се спира електронно до покой след около 2 секунди.

8.2 Приложение Festool*

Електрическата машина може да се конфигурира с помощта на приложението Festool. За тази цел използваната акумулаторна батерия трябва да е с Bluetooth®.

- ⓘ Свързване на акумулаторната батерия чрез Bluetooth®, вж. инструкциите за употреба на акумулаторната батерия.

* Не е налично за всяка страна.

8.3 Настройване на дълбочината на рязане

- ▶ Настройте дълбочината на рязане с въртящия се бутон [1-8].



по-голямо
снемане на
стружки



по-малко снемане
на стружки

Маркировката [1-7] показва на скалата [1-9] на въртящото се копче настроеното снемане на стружка.

- ⓘ Едно деление на скалата отговаря на промяна в снемането на стружка от около 0,1 мм.

8.4 Смяна на спираловидния нож [3]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от откат поради износено спираловиден нож

- ▶ Използвайте само остри и неповредени спираловидни ножове.



ВНИМАНИЕ

Гореща и остра принадлежност

Опасност от нараняване

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни работни инструменти.
- ▶ Носете защитни ръкавици при боравене с работни инструменти.

- ▶ ❶ Разхлабете 3 затягащи винта с шестограмен ключ на главата за ренде [3-1].
- ▶ ❷ Махнете спираловидния нож.
- ▶ ❸ Почистете механизма за закрепване на ножа.
- ▶ ❹ Поставете новия спираловиден нож с надписаната страна към задната част на плота на рендето.
- ▶ ❺ Подравнете спираловидния нож към страната на фалца с линеал така, че челно да е на една линия със страничните ръбове на предния и задния плот на рендето.
- ▶ ❻ Затегнете средния затягащ винт и след това ❼ останалите затягащи винтове.

- ⓘ Спираловиден нож върху челната страна, който изпъква навън или е изтеглен навътре, води до грешна ширина на фалца.

8.5 Прахоизсмукване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето поради прах

- ▶ Спазвайте националните разпоредби.
- ▶ При рендосване на канцерогенни материали винаги свързвайте подходяща мобилна прахосмукачка съгласно националните разпоредби.

Мобилна прахосмукачка Festool [4A]

- ▶ Закрепете ъгловия накрайник [4-3] на накрайника за аспирация [4-4].
- ▶ Поставете присъединителния накрайник на засмукващ маркуч [4-2] с диаметър 27 мм в ъгловия накрайник [4-3]. Поставете присъединителния накрайник на засмукващ маркуч [4-2] с диаметър 36 мм на ъгловия накрайник [4-3].

Festool препоръчва диаметър на засмукващия маркуч 36 мм подари по-малкия риск от запушване.

Внимание! Ако не бъде използван антистатичен маркуч за аспирация, може да се стигне до статичен заряд. Ползвателят може да бъде ударен от токов удар и електрониката на електрическата машина може да бъде повредена.

Свързването на аспирацията е възможно и от двете страни на електрическия инструмент:

- ▶ Натиснете силно малкото лостче [4-1] надолу.
- ▶ Извадете дългия канал за стърготини [4-5] от срещуположната страна [4B].
- ▶ Вкарайте дългия канал за стружки с малкото лостче напред докрай в отвора в корпуса [4C].

Чрез завъртане на ъгловия накрайник [4-3] е възможно потокът на стружките да се насочи в произволна посока.

Без аспирация [5]

Ако не е възможно да използвате мобилната прахосмукачка Festool, напр. поради недостиг на място, може да се използва късият канал за стърготини [5-1]. Поставете го с дългата част надолу и късата част нагоре.

9 Работа с електрическата машина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, повреждане на спираловидния нож

- ▶ Отстранете металите от повърхността за рендосване.

По време на работа дръжте електрическата машина здраво с двете ръце за предвидените дръжки [1-4] и [1-8].



- ▶ Настройте желаната дълбочина на рязане (вижте раздел 8.3).
- ▶ Поставете електрическата машина върху детайла с предната част на плота, без да го докосвате с главата за рендето.
- ▶ Включете електрическата машина.

- ▶ Водете електрическата машина така, че плотът на рендето да се движи гладко по обработвания детайл.

- ▶ При рендосване упражнявайте натиск в предната част на плота на рендето.
- ▶ При продължаване на рендосването и издълбаване товарите задната част на плота на електрическото ренде.

9.1 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и машината се изключва:

Сигнален тон	Причина	Мярка
Издава еднократен звук. 	Акумулаторната батерия е изтощена.	Заредете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е прегряла.	Пуснете електрическата машина отново след охлаждане.
	Акумулаторната батерия е прегряла.	Пуснете електрическата машина отново след охлаждане или сменете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е претоварена.	Натоварвайте по-малко електрическата машина.
	Електрическата машина е дефектна.	За отстраняване на грешката се свържете с производителя.

9.2 Поставяне на рендето на страна



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Глава за ренде продължава да се върти още няколко секунди след изключване.

- ▶ Използвайте електрическата машина само с напълно исправна опорна стойка [1-12].
- ▶ Изчакайте, докато главата за рендето спре.

За безопасно поставяне на електрическата машина в края на плота на рендето има опорна стойка [1-12]. Когато електрическият инструмент бъде повдигнат, опорната стойка автоматично се разпъва върху плота на рендето така, че ако рендето бъде поставено на равна повърхност, режещият нож да не се докосва до нея.

9.3 Рязане на фаска [6]

За рязане на фаска на ръба на детайл предната част на плота на рендето е оборудвана с 3 90° V-образни канала [6-1]. Тези V-образни канали са с дълбочина 3 мм, 2 мм или 1 мм така, че при настройка на дълбочината на рязане 0 ръбът да се отчупва приблизително на 3 мм, 2 мм или 1 мм.

10 Техническо обслужване и поддръжане**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване, токов удар**

- ▶ Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: www.festool.bg/сервиз

За осигуряване на циркулацията на въздуха винаги поддържайте отворите за въздух за охлаждане в корпуса на двигателя свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

Почистване на изхвърлянето на стърготините

- ▶ Извадете акумулаторната батерия.
- ▶ Отстранете канала за стърготини, вижте раздел **8.5**.
- ▶ Изпразнете канала за стърготини и отстранете запушванията.
- ▶ Освободете захванатите стърготини от отвора за изхвърляне **[5-2]** и при необходимост почистете електрическата машина с разтворител за смола.
- ▶ Присъединете аспирацията, вижте раздел **8.5**.
- ▶ Почистете отвора за изхвърляне на стърготини с прахосмукачка.

11 Принадлежности**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване**

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на www.festool.bg.

Някои от принадлежностите, изброени по-долу, са включени в обхвата на доставката.

11.1 Монтаж на упор за дълбочина на фалца [7]

Упорът за дълбочина на фалца **[7-2]** може да се настрои безстепенно между 0 и 23 мм. Вижте настроената дълбочина на фалца **[7-1]** на маркировката.

11.2 Монтиране на паралелна странична опора [8]

За рендосване по продължението на ръб след освобождаване на фиксатора **[8-1]** е възможно настройване на ширината на рендосване от 0 до 82 мм помощта на ограничителя.

11.3 Монтаж на основата за фаска [9]

Основата за фаска **[9-1]** направлява електрическата машина при отрязване на фаска по ъгъл от приблизително 45° с помощта на канал.

- 0 Настройване на минималната ширина на фаската **[10A]**.
- 2 Настройване на максималната ширина на фаската **[10B]**.

12 Околна среда**Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци.**

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Това позволява тяхното ефективно рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес www.festool.com/environment.

Информация относно критични вещества:
www.festool.bg/reach

13 Общи указания**13.1 Информация за лицензи**

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

* Не е налично за всяка страна.

13.2 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

13.3 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.